

CARRERAS: Licenciatura en Ciencias de la Comunicación, Licenciaturas y Profesorados en Ciencias de la Educación, Letras, Historia y Filosofía.

ASIGNATURA: IDIOMA MODERNO: FRANCÉS I

AÑO LECTIVO: 2020

PLAN DE ESTUDIOS: 2000 y 2005

RÉGIMEN DE CURSADO: ANUAL

VIGENCIA DEL PROGRAMA: solo para inscriptos/as cohorte 2020

DOCENTE RESPONSABLE DE LA CÁTEDRA:

Docente responsable	Cargo
Laura Leticia Marziano	ASO-EXCL

ADSCRIPTOS/AS:

Luciana Colque (estudiante)

Eduardo Trujillo (estudiante)

FUNCIONES DE LOS/LAS INTEGRANTES DEL EQUIPO DE CÁTEDRA:

Todas las actividades, tales como la producción de material impreso y digital, el seguimiento y evaluación de los estudiantes, las clases de consulta están a cargo de la profesora Aso-exclusiva, única docente de la cátedra (ver en Metodología de trabajo).

La función del/de la estudiante adscripto/a será colaborar en la comunicación entre cátedra y estudiantes por diferentes vías (e-mail, Whatsapp, etc.) para promover una participación activa. Contribuirá en la búsqueda de material bibliográfico de interés para los/las estudiantes (mapas conceptuales, guías de verbos, etc.) con la supervisión de la profesora de la cátedra.

Actividad/es	Distribución Horaria	Entorno Virtual
Horas de clases	4 horas semanales (lunes y miércoles de 15 a 17)	Plataforma Moodle,
Horas de consultas	2 horas semanales (jueves de 15 a 17)	Plataforma Moodle, mail, Whatsapp, Meet
Horas de trabajo de cátedra	15 horas semanales	Moodle, Whatsapp, Internet.
Tutorías	2 horas semanales (horario flexible)	Plataforma Moodle, Google Meet

HORAS DE CLASES TEÓRICO-PRÁCTICAS:

4 horas semanales con un total aproximado de 80 horas anuales

CONDICIONES PARA REGULARIZAR LA ASIGNATURA:

- ✓ 75% de aprobación de Trabajos Prácticos, con instancia de recuperación.
- ✓ 100% de aprobación de dos Parciales, con instancia de recuperación y con calificación no inferior a 4 (cuatro).

CONDICIONES PARA PROMOCIONAR LA ASIGNATURA:

- ✓ 80% de aprobación de Trabajos Prácticos, con instancia de recuperación.
- ✓ 100% de aprobación de dos Parciales con calificación mínima de 7 (siete) en cada parcial, con instancia de recuperación.

ALUMNOS LIBRES:

Los alumnos libres deberán ser capaces de leer, comprender e interpretar un texto escrito en francés lengua extranjera (FLE) con calificación no inferior a 4 (cuatro). La modalidad de examen se rige por la normativa vigente Res. HN° 350/17.

OBJETIVOS

Objetivo general

Que los estudiantes de las respectivas carreras adquieran las herramientas necesarias para comprender e interpretar textos en Francés Lengua Extranjera (FLE) de circulación social y académica.

Objetivos específicos

Que los estudiantes

- ✓ desarrollen habilidades lingüísticas, textuales, discursivas y socioculturales necesarias para la comprensión de textos en FLE;
- ✓ reflexionen sobre el proceso de lectura y las estrategias utilizadas en FLE y en lengua materna (LM);
- ✓ reconozcan las características de las diferentes secuencias textuales que pertenecen a diversos géneros de circulación social;
- ✓ dé cuenta de la construcción de sentido en FLE a través de diversas producciones en LM como esquemas, cuadros sinópticos, resúmenes, informes, etc.

SELECCIÓN Y PRIORIZACIÓN DE CONTENIDOS BÁSICOS

Eje temático 1. Secuencia explicativa

Función: explicar, informar, hacer comprender, dar instrucciones.

Principales características textuales: organización lógica y jerárquica de las informaciones, definición, clasificación, ejemplificación; presencia de gráficos, esquemas, dibujos.

Elementos lingüístico-gramaticales: tiempos verbales organizados en torno al presente; léxico abstracto y especializado, nominalizaciones, frases impersonales.

Ejemplos de textos con dominante explicativa: folletos explicativos, índices, sumarios, artículo científico, página web, portadas de revistas y periódicos, etc.

Eje temático 2. Secuencia descriptiva

Función: informar sobre las características de una persona, de un objeto, de un lugar.

Principales características textuales: presentación de un tema o elemento que se quiere describir, aspectos, detalles, precisiones ligadas a cada aspecto. Ordenación de carácter espacial.

Elementos lingüístico-gramaticales: conectores espacio-temporales, de enumeración, de comparación. Verbos de estado (ser-estar) en presente del indicativo, en pretérito imperfecto. Sustantivos (o entidades de base a las cuales se le atribuye una cualidad); adjetivos calificativos, proposiciones relativas.

Ejemplos de textos con dominante descriptiva: retratos, guías, folletos, itinerarios, publicidades, descripción literaria (integrada en una narración), biografías, etc.

Eje temático 3. Secuencia narrativa

Función: contar una historia o acontecimientos imaginarios, reales o documentales.

Principales características textuales: organización que comprende básicamente cinco partes: situación inicial, complicación, evolución, resolución y situación final. Existencia de un narrador; introducción de otras voces, además de la del narrador, a través de diálogos. Enunciados "del hacer", que marcan una sucesión de acciones inscriptas en un desarrollo temporal, espacial y cronológico.

Elementos lingüístico-gramaticales: conectores espacio-temporales, causales. Verbos en presente, en pretérito imperfecto y en pretérito perfecto simple y compuesto.

Ejemplos de textos con dominante narrativa: cuentos, relato histórico, memorias, etc.

Eje temático 4. Secuencia argumentativa

Función: exponer puntos de vista y/u opiniones, convencer, persuadir, influenciar o hacer creer algo a alguien.

Principales características textuales: presenta enunciados ligados por relaciones de tipo argumentos/conclusión o que intentan influir sobre las opiniones, las actitudes o los comportamientos de los destinatarios haciendo creíble o aceptable un enunciado (tesis) gracias al apoyo aportado por otro enunciado (argumento). Organización de la información por relaciones lógicas (causa-consecuencia, oposición, concesión).

Elementos lingüístico-gramaticales: conectores que indican causa, consecuencia, contraste, concesión, paráfrasis. Construcciones pasivas, impersonales. Verbos del tipo decir, creer, pensar, opinar; palabras con un valor subjetivo, como adjetivos o adverbios.

Ejemplos de textos con dominante argumentativa: artículos de opinión, editoriales, discurso político, publicidades, crítica de cine, de libros, etc.

METODOLOGÍA DE TRABAJO

Plataforma virtual educativa que la cátedra utiliza: Moodle

Este programa presenta los contenidos más importantes que se desarrollarán a través de clases teórico-prácticas mediadas por entornos virtuales (Moodle) y otros recursos tecnológicos para encuentros sincrónicos con los/las

estudiantes (Zoom, Google Meet, entre otros) hasta tanto se pueda volver a la presencialidad y/o presencialidad flexibilizada.

Se realizará una selección de los textos representativos de cada eje temático (Secuencia explicativa, descriptiva, narrativa y argumentativa) que estarán disponibles en la plataforma Moodle. Los mismos estarán en formato PDF, audio o audiovisuales, además tendrán explicaciones y actividades para resolver, se adjuntarán luego las consignas resueltas para autocorrección. Se elaborarán presentaciones digitales (diapositivas en *Power Point*) con temas gramaticales desarrollados y explicados con ayuda de audiovisuales (capturas de pantalla utilizando el programa Screencast.)

De esta manera el /la estudiante podrá interactuar con los diferentes recursos digitalizados (audiovisuales, diapositivas, texto escrito, audio, entre otros); los espacios para la comunicación sincrónica (videoconferencias o Whatsapp) y la producción individual o colaborativa (foros, glosarios, documentos en línea, etc.) asumiendo un rol activo y participativo.

Además podrá contar con diccionarios on-line (imprescindible para la clase de lectocomprensión en otro idioma) y en formato papel para resolver actividades.

Los Trabajos Prácticos serán domiciliarios, presentados a través del aula Virtual (Tarea) y tendrán una fecha tope de entrega.

La cuenta personal de Google Meet otorgada por la Facultad permitirá tener un contacto más directo con los/las estudiantes para facilitar los procesos de enseñanza y aprendizaje. Se utilizará para interactuar aclarando dudas y explicando los contenidos más complejos que dificulten la comprensión y también para las evaluaciones parciales (en caso de ser necesario se tomarán en grupos pequeños).

En los horarios de clase de la materia (lunes y miércoles de 15 a 17), la docente estará presente en la Sala de Consultas de Moodle para interactuar en tiempo real con los/las estudiantes que tuvieran dudas o consultas.

Se utilizarán también otros canales de comunicación como el correo de la cátedra de francés: idiomamodernofrances@gmail.com y Whatsapp.

Para aquellos estudiantes que no cuenten con accesibilidad a entornos virtuales, se facilitará material impreso el que podrá ser adquirido en fotocopidora. Las actividades podrán ser presentadas por mail o dispositivo móvil.

Se adjunta, en **anexo**, un cronograma tentativo de clases y evaluaciones.

SELECCIÓN Y PRIORIZACIÓN DE LA BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía para los estudiantes:

-Cartilla de textos y ejercicios con fichas lingüístico-gramaticales elaborada por la docente de la cátedra disponible, en formato papel y digital, en fotocopidora de la facultad.

-Diccionarios francés-español/ español francés en formato papel.

- Diccionarios en línea:

http://www.lexilogos.com/espagnol_langue_dictionnaires.htm.

Bibliografía de referencia

La bibliografía presentada a continuación fue consultada para la elaboración de la cartilla de textos y ejercicios y para el diseño del presente programa.

- Abbadie, Ch. Chovelon, B y Morsel, M. (1988) *L'expression française écrite et orale*, Grenoble, PUG.
- Abry, D. y Chalaron M. (2004) *La grammaire des premiers temps*- Volumes 1 et 2, Grenoble, PUG.
- Adam, J-M. (1992) *Les Textes : types et prototypes*, Coll. Fac. Linguistique, Paris, Nathan.
- Adam, J-M. (1999) *Linguistique textuelle. Des genres de discours aux textes*, Paris, Nathan.
- Alloa, H. y S. Miranda (2005) *Hacia una lingüística contrastiva francés-español*, Córdoba, Comunicarte.
- Charaudeau, P. (1983) *Langage et discours*, Paris, Hachette.
- Charaudeau, P. (1992) *Grammaire du sens et de l'expression*, Paris, Hachette.
- Ciapuscio, G. (1994) *Tipos textuales*. Fac. Fil. y Letras. Universidad de Bs. As.
- Cicurel, F. (1991) *Lectures Interactives en langue étrangère*, Paris, Hachette Auto-formation.
- Dorronzoro, M.I (2005) Didáctica de la lectura en LE in Klett, E. (dir) *Didáctica de las lenguas extranjeras: una agenda actual*, Buenos Aires, Araucaria Editora, pp. 13-30.
- Klett, E. (1999) *Lecture-compréhension des textes et intercompréhension des langues. Fidélités dans les rapports et ancrages spécifiques*, en *Investigaciones sobre la adquisición del francés en la Argentina. Producciones textuales orales y lecto-comprensión*, UNT, pp. 11-26
- Klett, E. y otros (2004) *Mosaïque du FLE: aspects didactiques et interculturels*, Ciencia y Técnica Lenguas, Buenos Aires, Araucaria.
- Riestra, D. (2006) *Usos y formas de la lengua escrita*. Buenos Aires, Novedades Educativas.
- Souchon, M. (1997) *L'importance de certains concepts bakhtiniens pour les recherches en lecture-compréhension de textes en LE*, en *Langues et Cultures* N° 3, CEI, UNT, pp. 5-22
- Souchon, M. (1997) *La lecture-compréhension de textes : aspects théoriques et didactiques*, en *Revue SAPFESU*, Numéro hors série, Buenos Aires.
- Tagliante, Christine (2006) *La classe de langue*, Paris, Clé International.
- Verón, E. (1987) "La palabra adversativa. Observaciones sobre la enunciación política" en *El discurso político. Lenguaje y acontecimientos*, Buenos Aires, Hachette.

Sitios de Internet consultados:

- Outils d'exploration et d'intégration de la lecture en http://www.ccdmd.qc.ca/media/nu_expr_23OEIL.pdf
- <https://education.alberta.ca/media/643941/102n.pdf>
- <http://www.espacefrancais.com/expression/description.html>

RELACIONES INTERDISCIPLINARIAS CON LAS CÁTEDRAS DE LA FACULTAD

La cátedra Idioma Moderno Francés 1 propone actividades conjuntas con la cátedra de Tecnología Educativa del Profesorado en Ciencias de la Educación.

Hoy más que nunca consideramos que las nuevas tecnologías ofrecen potencialidades pedagógicas para la enseñanza-aprendizaje de la lectocomprensión en Francés Lengua Extranjera. Para ello incluimos un entorno virtual en plataforma Moodle. En este espacio el estudiante podrá interactuar con diferentes recursos digitalizados (audiovisuales, texto escrito, diapositivas, entre otros) y espacios para la comunicación y la producción individual o colaborativa (foros, glosarios, cuestionarios, documentos en línea) asumiendo un rol activo y participativo.

Esta propuesta implica diversos desafíos: la configuración de nuevos escenarios educativos, el diseño y elaboración de material didáctico y el uso de foros para la comunicación entre docentes y estudiantes. Se constituye así en una propuesta de enseñanza innovadora mediada por las nuevas tecnologías.

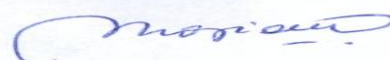
DISPOSITIVOS DE VALORACIÓN DE LO REALIZADO EN EL PERÍODO DE ACOMPAÑAMIENTO (MARZO - JUNIO), DE EVALUACIÓN Y DE CALIFICACIÓN DE LAS ACTIVIDADES

En el período marzo-junio del presente año y debido a la situación sanitaria que atravesamos por la pandemia del covid-19 tuvimos que incorporar a nuestra práctica pedagógica los recursos virtuales de un modo vertiginoso.

En este contexto, la cátedra se conectó con los estudiantes inscriptos, muchos de ellos respondieron los mensajes enviados por el SIU y también por el correo electrónico creado para tal fin. Se propusieron actividades y se subió material de consulta a través de la plataforma Moodle, si bien un porcentaje importante de ellos se comunicó, sólo un 20% del total realizó las actividades propuestas desde un comienzo.

Al iniciar el ciclo lectivo el 10/08/20 se comunicó a los estudiantes que las actividades realizadas hasta ese momento serán consideradas. Es decir se capitalizarán los conocimientos y se tendrán como aprobados los trabajos prácticos que se realizaron hasta ese momento.

Se diseñaron actividades para aquellos estudiantes que por problemas personales y/o de conectividad no pudieron participar (por ejemplo, otros textos cortos con explicaciones y ejercicios de comprensión de complejidad creciente) que les permitan abordar los contenidos y saberes requeridos.



Laura Marziano

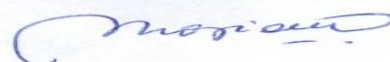
Prof. Asociada Excl. Idioma Moderno Francés 1.

ANEXO

CRONOGRAMA DE CLASES VIRTUALES 2020

FECHA	CLASES	TEXTOS	HERRAMIENTAS DIGITALES
PRIMER CUATRIMESTRE			
10/08/20	Clase introductoria	Presentación asignatura- teoría general sobre la comprensión de textos en francés	Aula virtual
12/08/20	Clase teórica-practica	Eje 1: secuencia explicativa-textos con predominancia explicativa.	Aula virtual
17/08/20	Clase teórica-práctica		Aula virtual
19/08/20	Clase teórica-práctica		Aula virtual
24/08/20	Clase teórica-práctica		Aula virtual
26/08/20	Clase teórica-práctica		Aula virtual
31/08/20	Clase teórica-práctica		Aula virtual
02/09/20	Trabajo Práctico N° 1		Aula virtual
07/09/20	Clase teórica-práctica		Aula virtual
09/09/20	Clase teórica-práctica	Eje 2: secuencia descriptiva-textos con predominancia descriptiva.	Aula virtual
28/09/20	Clase teórica-práctica		Aula virtual
30/09/20	Trabajo Práctico N° 2		Aula virtual
05/10/20	Clase teórica-práctica		Aula virtual
07/10/20	Clase teórica-práctica		Aula virtual
12/10/20	Clase teórica-práctica		Aula virtual
14/10/20	Trabajo Práctico N° 3		Aula virtual
19/10/20	Clase teórica-práctica		Aula virtual
21/10/20	Clase revisión		Aula virtual - Meet
26/10/20	Parcial		Meet
28/10/20	Recuperación de parcial		Meet
SEGUNDO CUATRIMESTRE			
09/11/20	Clase teórica-práctica	Eje 3: secuencia narrativa-textos con predominancia narrativa.	Aula virtual

12/11/20	Clase teórica-práctica		Aula virtual
16/11/20	Clase teórica-práctica		Aula virtual
19/11/20	Clase teórica-práctica		Aula virtual
23/11/20	Trabajo Práctico N° 4		Aula virtual
26/11/20	Clase teórica-práctica		Aula virtual
30/11/20	Clase teórica-práctica		Aula virtual
02/12/20	Clase teórica-práctica		Aula virtual
07/12/20	Trabajo Práctico N° 5	.	Aula virtual
09/12/20	Clase teórica-práctica	Eje 4: secuencia argumentativa-textos con predominancia argumentativa	Aula virtual
01/03/21	Clase teórica-práctica		Aula virtual-
03/03/21	Clase teórica-práctica		Aula virtual
08/03/21	Clase teórica-práctica		Aula virtual
10/03/21	Trabajo Práctico N° 6		Aula virtual
15/03/21	Clase teórica-práctica		Aula virtual
17/03/21	Clase teórica-práctica		Aula virtual
22/03/21	Clase revisión		Aula virtual- Meet
24/03/21	Parcial		Meet
29/03/21	Recuperación de TP		Aula virtual - Meet
31/03/21	Recuperación de parcial		Meet



Laura Marziano

Prof. Asociada Excl. Idioma Moderno Francés 1.
